

Day 10 – 20 July - ENGLISH

The day started with concelebrated mass in English and was presided over by Fr. Alex Aseervatham (India). Today, at the outset of the sessions, the Congolese Mission Pro-Province and the USA Province, as well as the Pancratius Pfeiffer Mission Vicariate presented their initiatives, taken in the wake of the Year of Thanksgiving for the Beatification of Father Francis Jordan.

The synod was happy today to receive guests. Two Salvatorian Sisters, representing the generalate of the Congregation of the Sisters of the Divine Saviour, arrived and participated in the synod plenary meetings. Fr. Milton Zonta gave a warm welcome to Sr. Renaria Bezerra (Brazil) and Sr. Jacqueline Mwakasu (Congo). The synod members did too, with a warm applause. The sisters presented what the Congregation is involved in since their last general chapter and the recent congregational council, which is the equivalent of our general synod.

The morning sessions were spent on two further proposals. The generalate proposed a new wording for chapter two of our Constitutions, which expresses our apostolic mission. Two units then presented their proposal for a Salvatorian Research Center on History and Spirituality, combining the possibilities we have at Vienna and Gurtweil. Both proposals resulted in an exchange of thought, which clarified a number of aspects. In different ways, the proposals will be brought forward.

In the afternoon session, four West-European units presented their joint proposal for the creation of a European Formation Commission. During the long discussion, many arguments were exchanged in order to clarify and deepen the proposal.

In the last part of the afternoon, the generalate met again with the superiors of our African units. And finally, all the talks and topics of the day flew into the silent adoration before supper.

Zehnter Tag – 20. Juli – DEUTSCH

Der Tag begann mit einer konzelebrierten Messe in englischer Sprache und wurde von P. Alex Aseervatham (Indien). Heute, zu Beginn der Sitzungen, stellten die Missionarische Pro-Provinz Kongo und die USA-Provinz sowie das Missionsvikariat Pancratius Pfeiffer ihre Initiativen vor, die im Anschluss an das Dankjahr für die Seligsprechung von Pater Franziskus Jordan entwickelt wurden.

Die Synode freute sich heute über Gäste. Zwei Salvatorianerinnen, die das Generalat der Kongregation der Schwestern vom Göttlichen Heiland repräsentierten, kamen und nahmen an den Plenarsitzungen der Synode teil. P. Milton Zonta hieß Schw. Renaria Bezerra (Brasilien) und Schw. Jacqueline Mwakasu (Kongo) herzlich willkommen. Auch die Synodenmitglieder taten es mit herzlichem Applaus. Die Schwestern stellten vor, womit die Kongregation seit ihrem letzten Generalkapitel und dem jüngsten Kongregationsrat, der unserer Generalsynode entspricht, beschäftigt ist.

Die Vormittagssitzungen wurden mit zwei weiteren Vorschlägen verbracht. Das Generalat schlug einen neuen Wortlaut für das zweite Kapitel unserer Konstitutionen vor, der unsere apostolische Sendung zum Ausdruck bringt. Zwei Einheiten stellten dann ihren Vorschlag für ein Salvatorianisches Forschungszentrum für Geschichte und Spiritualität vor, dass die Möglichkeiten, die wir in Wien und Gurtweil haben, kombiniert. Beide Vorschläge führten zu einem Gedankenaustausch, der einige Aspekte verdeutlichte. Die Vorschläge werden auf unterschiedliche Weise weiterentwickelt werden.

In der Nachmittagssitzung stellten vier westeuropäische Einheiten ihren gemeinsamen Vorschlag zur Schaffung einer Europäischen Ausbildungskommission vor. Während der langen Diskussion wurden viele Argumente ausgetauscht, um den Vorschlag zu verdeutlichen und zu vertiefen.

Im letzten Teil des Nachmittags traf sich das Generalat noch einmal mit den Oberen unserer afrikanischen Einheiten. Und schließlich flossen alle Gespräche und Themen des Tages in die stille Anbetung vor dem Abendessen.

Jour 10 - 20 juillet - FRANÇAIS

La journée a commencé par une messe concélébrée en anglais et a été présidée par le P. Alex Aseervatham (Inde). Aujourd'hui, au début des sessions, la Pro-province de la Mission congolaise et la Province des USA, ainsi que le Vicariat de la Mission Pancratius Pfeiffer ont présenté leurs initiatives, prises dans le sillage de l'Année d'action de grâce pour la béatification du Père François Jordan.

Le synode a été heureux de recevoir aujourd'hui des invités. Deux Sœurs Salvatoriennes, représentant le généralat de la Congrégation des Sœurs du Divin Sauveur, sont arrivées et ont participé aux réunions plénières du synode. Le Père Milton Zonta a accueilli chaleureusement Sœur Renaria Bezerra (Brésil) et Sœur Jacqueline Mwakasu (Congo). Les membres du synode ont fait de même, avec des applaudissements chaleureux. Les sœurs ont présenté les activités de la Congrégation depuis leur dernier chapitre général et le récent conseil de congrégation, qui est l'équivalent de notre synode général.

Les séances du matin ont été consacrées à deux autres propositions. Le généralat a proposé une nouvelle formulation pour le chapitre deux de nos Constitutions, qui exprime notre mission apostolique. Deux unités ont ensuite présenté leur proposition pour un Centre de Recherche Salvatorien sur l'Histoire et la Spiritualité, combinant les possibilités que nous avons à Vienne et à Gurtweil. Les deux propositions ont donné lieu à un échange de pensées, qui a clarifié un certain nombre d'aspects. Les propositions seront présentées de différentes manières.

Dans la session de l'après-midi, quatre unités d'Europe occidentale ont présenté leur proposition commune pour la création d'une Commission européenne de la formation. Au cours de la longue discussion, de nombreux arguments ont été échangés afin de clarifier et d'approfondir la proposition.

Dans la dernière partie de l'après-midi, le généralat a rencontré à nouveau les supérieurs de nos unités africaines. Et finalement, toutes les discussions et les sujets de la journée se sont envolés vers l'adoration silencieuse avant le dîner.

Dzień 10 – 20 lipca - POLSKI

Dzień rozpoczął się od koncelebrewanej Mszy Świętej, której przewodniczył ks. Alex Aseervatham z Indii. Na początku naszej dzisiejszej sesji, Kongijska Pro-Prowincja Misyjna, Prowincja Amerykańska i Wikariat Misyjny Pankracego Pfeiffera przedstawiły inicjatywy podjęte w Roku Dziękczynienia za beatyfikację Franciszka Jordana.

Uczestników Synodu bardzo ucieszyła wizyta gości. Siostry salwatorianki, reprezentowane przez przedstawicielki generalatu Kongregacji Sióstr Boskiego Zbawiciela, przybyły do nas i uczestniczyły w

obradach plenarnych. Ks. Milton Zonta bardzo ciepło przywitał s. Renatię Bezerra z Brazylii oraz s. Jacqueline Mwakasu z Kongo. Uczynili to również uczestnicy Synodu gorącym aplauzem. Siostry przedstawiły prezentację, w której omówiły wydarzenia jakie miały miejsce od ich ostatniej kapituły generalnej oraz niedawnej rady kongregacji, która jest odpowiednikiem naszego synodu generalnego.

Sesje popołudniowe skupiły się na dwóch kolejnych propozycjach. Generalat zaproponował nową redakcję tekstu drugiego rozdziału naszych Konstytucji, który wyraża naszą misję apostolską. Następnie, dwie jednostki przedstawiły swoją propozycję dotyczącą Salvatoriańskiego Centrum Badań nad Historią i Duchowością, łącząc możliwości jakie mamy we Wiedniu i Gurtweil. Obie propozycje poskutkowały wymianą myśli, która wyjaśniła wiele różnych aspektów tego projektu. Na różny sposób obie te propozycje będą rozwijane dalej.

W czasie sesji popołudniowej, cztery jednostki z Europy Zachodniej przedstawiły swoją wspólną propozycję powołania Europejskiej Komisji ds. Formacji. W trakcie długiej dyskusji, wymieniono wiele argumentów, aby doprecyzować i pogłębić przedstawioną propozycję.

Ostatnia część popołudniowej pracy obejmowała ponowne spotkanie generalatu z przełożonymi jednostek afrykańskich. I na koniec, wszystkie dyskusje i tematy dzisiejszego dnia zostały powierzone Bogu w cichej adoracji, która miała miejsce przed kolacją.

Día 10 - 20 de julio - ESPAÑOL

La jornada comenzó con una misa concelebrada en inglés presidida por el P. Alex Aseervatham (India). Hoy, al inicio de las sesiones, la Pro-Provincia Misionera del Congo y la Provincia de Estados Unidos, así como el Vicariato Misionero Pancratius Pfeiffer presentaron sus iniciativas, tomadas a raíz del Año de Acción de Gracias por la Beatificación del Padre Francisco Jordán.

El sínodo se alegró hoy de recibir invitados. Dos Hermanas Salvatorianas, en representación del generalato de la Congregación de las Hermanas del Divino Salvador, llegaron y participaron en las reuniones plenarias del sínodo. El P. Milton Zonta dio una cálida bienvenida a la Hna. Renaria Bezerra (Brasil) y a la Hna. Jacqueline Mwakasu (Congo). Los miembros del sínodo hicieron lo mismo, con un caluroso aplauso. Las hermanas presentaron lo que está haciendo la Congregación desde su último capítulo general y el reciente consejo congregacional, que es el equivalente a nuestro sínodo general.

Las sesiones de la mañana se dedicaron a otras dos propuestas. El generalato propuso una nueva redacción del capítulo dos de nuestras Constituciones, que expresa nuestra misión apostólica. A continuación, dos unidades presentaron su propuesta de un Centro Salvatoriano de Investigación sobre Historia y Espiritualidad, combinando las posibilidades que tenemos en Viena y Gurtweil. Ambas propuestas dieron lugar a un intercambio de ideas, que aclaró varios aspectos. Las propuestas se desarrollarán en el futuro de diferentes maneras.

En la sesión de la tarde, cuatro unidades de Europa Occidental presentaron su propuesta conjunta para la creación de una Comisión Europea de Formación. Durante el largo debate, se intercambiaron muchos argumentos para aclarar y profundizar la propuesta.

En la última parte de la tarde, el generalato se reunió de nuevo con los superiores de nuestras unidades africanas. Y finalmente, todas las charlas y temas del día pasaron a la adoración silenciosa antes de la cena.